

MAILLARDVILLE'S MUSIC FESTIVAL

28<sup>e</sup> ÉDITION

# Festival du BOIS

MARCH

3, 4 ET 5 2017

MARS

PARC MACKIN  
COQUITLAM



[www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca)

RAIN  SHINE!



Chris Gailus and Sophie Lui

# Global News Hour at 6

Weeknights

Global BC a le plaisir d'être  
partenaire du Festival du Bois

# 28<sup>e</sup> ÉDITION Festival du BOIS 2017

GET YOUR FRENCH CANADIAN ON

## FESTIVAL HOURS

Friday: 7pm to 10pm  
 Saturday: 11am to 8:30pm  
 Sunday: 10am to 4:30pm  
 French Mass: 9am  
 Pancake Breakfast: 10am

## ADMISSION

Friday opening night dance: \$15

### SATURDAY/SUNDAY

Adults: \$15 per day  
 Students & Seniors: \$10 per day  
 Children 5 – 12 years old: \$7 per day  
 Children under 5 years old: Free

## WEEKEND AND FAMILY PASSES

**Single Day Family Package**  
 2 adults and 2 kids: \$35

**Two Day Family Package**  
 2 adults and 2 kids: \$65

**Two Day Adult Pass:** \$25

**Sunday Pancake Breakfast**  
 Add: \$3 (children), \$7 (adults)  
 to per person admission charge

## HEURES D'OUVERTURE

Vendredi: 19h à 22h  
 Samedi: 10h à 20h30  
 Dimanche: 11h à 16h30  
 Messe en français: 9h  
 Petit déjeuner: 10h

## ADMISSION

Le spectacle d'ouverture : 15 \$

### SAMEDI ET DIMANCHE

Admission générale : 15 \$ par jour  
 Étudiants et aînés : 10 \$ par jour  
 Enfants de 5 à 12 ans : 7 \$ par jour  
 Enfants moins de 5 ans : Gratuit

## FORFAITS FAMILIAUX ET ADMISSION WEEKEND

**1 jour pour 2 Adultes et 2 enfants :** 35\$

**2 jours pour 2 adultes et 2 enfants :** 65\$

**2 jours pour 1 adulte :** 25\$

**Petit déjeuner :** Ajoutez 3 \$ (enfants)  
 ou 7 \$ (adultes) pour le petit déjeuner  
 du dimanche, en plus du prix d'entrée

# TICKETS BILLETS



#FestivalduBois

ADVANCE : BILLETS À  
TICKETS : L'AVANCE

604.515.7070

www.festivaldubois.ca



# BIENVENUE! Welcome!



This year, Canadians mark a very important milestone as we celebrate 150 years of building our country together, connecting, and sharing cultures and traditions. At Festival du Bois, we feel we embody the very essence of the Canadian idea by presenting French Canadian music, dance, visual art, food and more for everyone to enjoy. Our community is rich in tradition, and as alive, thriving, and exciting as ever – and we want you to be part of the celebration.

Every time I walk in the festival gates, the sounds of percussive foot rhythms and lilting fiddles and the energy of happy people laughing, dancing, talking, eating reminds me of that dynamism. I always feel the joy of life just stepping into Mackin Park.

Thousands of people from all over make our festival a "must attend" event on their calendar, returning every year to celebrate

francophone culture in BC. But we always have room for more!

As we begin our 150th year together, we welcome back festival friends and invite new ones to spend a couple days with us. Come immerse yourselves in francophone culture and community, have lots of fun, and experience some joie de vivre for yourselves!



Cette année, en tant que Canadiens et Canadiennes, nous soulignons un événement important, tandis que nous célébrons les 150 ans du pays. 150 ans passés à édifier notre pays ensemble, à nous rapprocher et à partager nos cultures et nos traditions. Au Festival du Bois, nous croyons avoir incarné l'essence même de l'idée canadienne en présentant de la musique franco-canadienne, de la danse, des arts visuels, de la nourriture et bien plus pour le plaisir de tous. Notre communauté est riche en traditions et plus vivante, florissante et enthousiaste que jamais – et nous voulons que vous vous joigniez à nous pour célébrer cette richesse.

Toutes les fois que je passe par les portes du Festival, le son des tapements de pieds, les mélodies des violons et l'énergie des gens heureux qui rient, dansent, discutent et mangent me rappellent ce dynamisme. Je ressens toujours la joie de vivre quand j'entre au parc Mackin.

Des milliers de personnes venues de partout inscrivent notre Festival à leur calendrier à titre d'événement à ne pas manquer. Ils reviennent nous rendre visite année après année pour célébrer la culture francophone de la Colombie-Britannique. Et il y a amplement de la place pour recevoir de nouveaux invités !

Tandis que nous commençons notre 150e année ensemble, nous accueillons à bras ouverts les amis du Festival et en invitons de nouveaux à venir passer quelques jours avec nous. Venez vous immerger dans la culture et la communauté francophones, vous amuser et faire l'expérience à votre tour de cette joie de vivre !

**Johanne Dumas, Executive and Artistic Director / Directrice générale et artistique**



## Contents

OPENING NIGHT DANCE   SPECTACLE D'OUVERTURE	page 9
VISUAL ARTS AT PLACE DES ARTS	page 10
ZEID FOUNOUNI – BLAME EVE! MIGRATIONS OF THE FEMALE SOUL	
MACKIN HOUSE MUSEUM	page 12
PERFORMANCES AT THE MUSEUM • PERFORMANCES AU MUSÉE	
FESTIVAL ARTISTS   ARTISTES DU FESTIVAL	page 14
IMPROV LEAGUE   LA LIGUE D'IMPRO	page 25
SCHEDULE   HORAIRE	page 26
FESTIVAL ARTISTS   ARTISTES DU FESTIVAL	page 28
ROVING PERFORMERS   ARTISTES AMBULANTS	page 33
YOUTH ZONE   JEUNESSE	page 35
ACTIVITIES & ATTRACTIONS   ACTIVITÉS ET DIVERTISSEMENTS	page 36
MENU   CUISINE TRADITIONNELLE	page 41
FLAUNT YOUR FRENCHNESS   FIÈREMENT FRANCOPHONE	page 43
SPONSORS & PARTNERS   COMMANDITAIRES ET PARTENAIRES	page 47
GETTING TO THE FESTIVAL   COMMENT SE RENDRE AU FESTIVAL	page 50



*Traditional  
French-Canadian  
activities!*



# MESSAGES

## The Honourable / L'honorable **Mélanie Joly**

As Minister of Canadian Heritage, I salute the Société francophone de Maillardville and all the lovers of art and culture who organized this 28th edition of the Festival du Bois. Thank you for highlighting the history and heritage of Francophones in British Columbia. Enjoy the festival!



À titre de ministre du Patrimoine canadien, je salue la Société francophone de Maillardville et tous les passionnés d'art et de culture qui ont organisé ce 28e Festival du Bois. Merci de mettre en valeur le patrimoine et l'histoire des francophones de la Colombie-Britannique. Bon festival!

## Fin Donnelly Member of Parliament / Membre du Parlement, Port Moody, Coquitlam

As Member of Parliament for Port Moody-Coquitlam, I extend my sincere congratulations to everyone involved with Festival Du Bois.



En tant que député de Port Moody—Coquitlam, j'adresse mes plus vives félicitations à toutes les personnes qui collaborent au Festival du Bois.

La francophonie canadienne enrichit de multiples façons la vie sociale, culturelle et économique du Canada. En tant que membres de cette francophonie, vous contribuez de façon inestimable à faire de notre communauté le meilleur endroit pour vivre, travailler et élever une famille.

The French Canadian community has enhanced Canada's social, cultural and economic life in so many ways. As members of that community, you contribute immeasurably to making our community the best place to live, work and raise a family.

Festival du Bois provides an opportunity for French Canadian artists to exhibit their talents, while offering British Columbians a chance to come together to celebrate.

Le Festival du Bois permet aux artistes canadiens francophones de faire montre de leurs talents éblouissants, et c'est pour tous les Britanno-Colombiens l'occasion de célébrer à l'unisson.

Que l'hospitalité, la joie et la chaleur que vous y partagerez renforcent notre communauté!

Bon festival!

May the warmth, hospitality and joy you share at the festival strengthen our community.

Bon Festival!

## Selina Robinson MLA / Députée Coquitlam-Maillardville

It is with great pleasure that I welcome everyone to the 28th annual Festival du Bois. For more than a quarter of a century, the hardworking volunteers and organizers have been bringing this wonderful event to the community of Maillardville to the delight of the thousands who have attended.



C'est avec grand plaisir que je vous accueille tous et toutes au 28e Festival du Bois annuel. Depuis plus d'un quart de siècle, les vaillants bénévoles et organisateurs présentent ce merveilleux événement à la communauté de Maillardville, au plus grand plaisir des milliers de personnes qui y assistent.

Depuis le tout premier Festival du Bois, les organisateurs nous ont présenté les meilleurs artistes et interprètes, de superbes activités et de la délicieuse nourriture franco-canadienne. Et cette année ne fera pas exception à la règle.

Since the very first Festival du Bois, organizers have brought us the very best artists and performers, great activities and delicious French Canadian food, and this year is no exception.

Le Festival du Bois a quelque chose à offrir à tous les goûts, donc rassemblez vos amis et votre famille pour vous joindre à nous – je suis convaincue que vous vous y plairez tout autant que moi.

The Festival du Bois has something to offer everyone so gather your friends and your family and join us – I am confident you will enjoy it as much as I do.

# MESSAGES

## Christie Clark Premier

It is my pleasure to welcome everyone to the historic community of Maillardville for the 28th annual Festival Du Bois.



The Société francophone de Maillardville always puts together such a fantastic cultural event! I have no doubt that with French-Canadian music, dancing, workshops and cuisine, this year's Festival will be a wonderful time for one and all!

It's great to see so many people gathered here at Mackin Park to celebrate l'histoire du Canada français. I sincerely hope that everyone enjoys the special camaraderie and excitement of this special event!

Je suis particulièrement heureuse de vous souhaiter la bienvenue dans la communauté historique de Maillardville pour le 28e Festival du Bois.

Chaque année, grâce à la Société francophone de Maillardville, ce festival est un événement culturel tout à fait formidable! Je n'ai aucun doute que la musique canadienne-française, la danse, les ateliers et les bons plats qui seront proposés lors du festival de cette année permettront à tous de passer des moments inoubliables!

Il est vraiment merveilleux de voir tous ces gens réunis au parc Mackin pour célébrer l'histoire du Canada français. J'espère sincèrement que tous apprécieront la franche camaraderie et l'effervescence que suscite cet événement tout à fait unique.

## Linda Reimer MLA, Port Moody-Coquitlam

On behalf of Premier Christy Clark and Minister Norm Letnick, responsible for the Francophone Affairs Program, I am pleased to welcome you to Festival du Bois.



The 2017 Festival du Bois is an excellent opportunity to celebrate our province's French-speaking citizens and applaud their contribution to Canada's 150th anniversary of Confederation.

Festival du Bois showcases the history and vitality of the Francophone community of British Columbia and especially Coquitlam-Maillardville. Following in the footsteps of courageous pioneers, the Société francophone de Maillardville has created a unique heritage and cultural event where we can celebrate our French language.

Au nom de Christy Clark, première ministre, et de Norm Letnick, responsable du Programme des affaires francophones, j'ai le plaisir de vous accueillir au Festival du Bois.

Le Festival du Bois de 2017 représente une excellente occasion de rendre hommage aux citoyens francophones de notre province et à la contribution qu'ils apportent au 150e anniversaire de la Confédération du Canada.

Le Festival du Bois présente l'histoire et la vitalité de la communauté francophone de la Colombie-Britannique et surtout de Coquitlam-Maillardville. Pour suivre sur la lancée des pionniers courageux, la Société francophone de Maillardville a créé un événement patrimonial et culturel unique qui nous permet de célébrer notre langue française.

Je vous souhaite un superbe festival!

## Richard Stewart Coquitlam Mayor / Maire de Coquitlam

The City of Coquitlam is proud to support the 28th edition of the Festival du Bois.



This annual celebration highlights our community's francophone roots and celebrates the customs and traditions that have been a part of this community since the arrival of our first group of French-Canadian settlers in Maillardville in 1909.

We hope everyone will take in all that the Festival has to offer and we thank staff, volunteers and partners who work so tirelessly to bring this fun family event to our community.

La ville de Coquitlam est fière de soutenir la 28e édition du Festival du Bois.

Cette célébration annuelle met en avant nos racines francophones et fête les coutumes et traditions qui font partie de notre communauté depuis l'arrivée des premiers pionniers canadiens-français à Maillardville en 1909.

Nous espérons que chacun profitera pleinement de tout ce que le Festival a à offrir et nous remercions le personnel, les bénévoles et les partenaires qui ont travaillé sans relâche pour présenter cet événement familial et réjouissant à notre communauté.



# 100% branché

SUIVEZ-NOUS

 @ici\_cb

AIMEZ-NOUS

 ICI Colombie-Britannique / Yukon

 ici\_cbyukon

REGARDEZ-NOUS

 ICI CB / Yukon

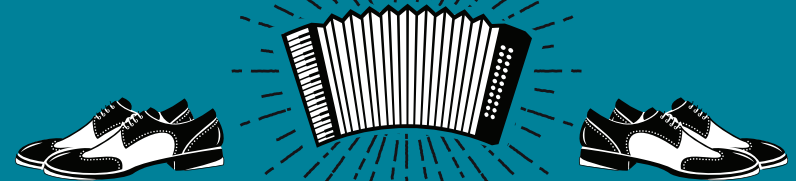
VISITEZ-NOUS

[Radio-Canada.ca/colombie-britannique](http://Radio-Canada.ca/colombie-britannique)



ICI  COLOMBIE-BRITANNIQUE-YUKON

## Opening Night Dance Party!



# FRIDAY NIGHT CONTRA DANCE

LE VENDREDI 3 MARS | MACKIN  
FRIDAY, MARCH 3 | PARK  
..... 7PM ★ 19 H .....

**LIVE MUSIC BY**

*The Sybaritic String Band*

The 2017 Festival du Bois opens with its first-ever Friday Night Contra Dance, featuring live music from The Sybaritic String Band, Vancouver's premier contradance band.

Contra dancing is fun and zesty social dancing done in lines of couples to live traditional music. There's a dance caller who teaches easy "figures" on the spot, like in square dancing, and prompts you during the dance. It's easy!

So come on your own or bring a partner – and have a great time! Everyone, from very first-timers to seasoned veterans are welcome!

*Suitable for adults and kids who are comfortable dancing with adults.*

Pour la toute première fois, le Festival du Bois commencera l'année 2017 avec une soirée spéciale Contredanse ! Présenté par The Sybaritic String Band, premier groupe de contredanse de Vancouver

La Contredanse est une forme de danse collective, vive et joyeuse se faisant en lignes de couples, accompagnée par de la musique traditionnelle. Cette discipline trouve ses racines dans les danses campagnardes anglaises et françaises, aussi bien que dans les danses carrées.

Le « câleur » vous apprend les mouvements de base sur place puis vous les rappelle au cours de la soirée.

*Venez nous rejoindre, seul ou avec votre partenaire. Tout le monde dans la salle est invité à participer à la danse, qui conviendra autant aux adultes qu'aux enfants prêts à danser avec les grands.*

# ZEID FOUNOUNI

**Blame Eve!**

**Migrations of the Female Soul**



The Syrian Madonna, mixed media by Zeid Founouni

*A powerful visual statement about women's experience and history.*

Artist Zeid Founouni's work aims at translating the human condition and emotions into stark physical forms in both painting and sculpture. Preferring to work on large surfaces and in life-size, he paints with both acrylic and oil on stretched canvas. His sculptures are mixed media assemblages, primarily of clay and found objects.

In *Blame Eve!*, Founouni explores the tradition and practice of blaming women for many of the ills that have defined the human condition. Through time and across cultures, these beliefs have been used as a justification for oppression and inequality.

In this exhibit Founouni seeks to highlight and illuminate some key stops along the migrations of the female soul.

*Blame Eve!* explore la tradition de blâmer les femmes comme une justification de l'oppression et de l'inégalité. Un regard sur des textes anciens dans de nombreuses cultures montre qu'un grand nombre de nos pratiques culturelles sont basées sur l'idée que les femmes sont à la source de nombreux maux qui définissent la condition humaine. Même si nous nous trouvons à l'aube de la troisième décennie du XXI<sup>e</sup> siècle, notre société est encore façonnée par ces textes et ces croyances archaïques issus de communautés patriarcales strictes.

Les tableaux à grande échelle de Zeid Founouni, inspirés par l'expressionnisme, tentent de mettre en valeur quelques arrêts importants sur le mouvement de l'âme féminine.



**Friday, February 17 to Saturday, March 11**  
**De vendredi 17 février à samedi 11 mars 2017**  
**Opening reception: Friday, February 17, 7pm**  
**Soirée d'ouverture : Le vendredi 17 février, à 19 h**  
Place des Arts • The Atrium Gallery  
1120 Brunette Avenue, Coquitlam  
Free admission • Admission gratuite

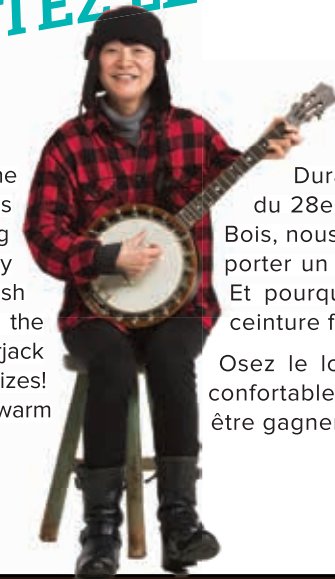


THE WEARING OF THE

**Plaid**

Be part of the tradition  
La tradition continue

PORTEZ LE «PLAID»



Be stylish and embrace the spirit of Festival du Bois by wearing something plaid to the festival. Why not add a traditional sash to your ensemble? Go for the Maillardville 1909 lumberjack look, and you could win prizes! Wearing plaid is both very warm – and very cool!

Durant les célébrations du 28<sup>e</sup> édition du Festival du Bois, nous vous encourageons à porter un vêtement 'à carreaux'. Et pourquoi pas y ajouter une ceinture fléchée ?

Osez le look bûcheron, cool et confortable, et vous pourrez peut-être gagner un prix spécial !



**YELLOW DOG BREWING**



Yellow Dog Brewing is Festival du Bois' 2017 Official Beer Supplier. This award-winning, family-run, Port Moody brewery has created **French Lumberjack Ale** especially for the festival. This delicious and refreshing brew pairs perfectly with good times and great music.



Yellow Dog Brewing est le fournisseur de bière officiel du Festival du Bois 2016. La brasserie familiale renommée de Port Moody a créé une **French Lumberjack Ale** spécialement pour le festival. Cette délicieuse et rafraichissante bière s'accorde parfaitement avec de bons moments et de la bonne musique !

**"Santé !"**

# MACKIN HOUSE MUSEUM

1116 Brunette Avenue

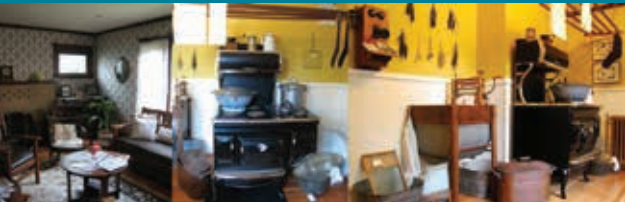
[www.coquitlamheritage.ca](http://www.coquitlamheritage.ca)

On Festival weekend, enjoy a tour of historic Musée Mackin House Museum (open noon-4pm both days), located directly opposite the Mackin Park entrance to the Festival. Some Festival artists will be there to entertain you, too. Come hear their music and their stories; come experience the talents of a diverse roster of artists in a more intimate, up-close-and-personal setting.



Pendant la fin de semaine du Festival, venez visiter le musée Mackin.

Ouvert de 12 h à 16 h, il est situé directement face de l'entrée du Festival au parc Mackin. Plusieurs des artistes du Festival y seront pour vous divertir dans une ambiance chaleureuse et un contexte plus intime.



## FRENCH FÊTE SFU

Thursday MARCH 2 | 11:30am – 1:30pm  
 Jeudi 2 MARS 2017  
 Convocation Mall Simon Fraser University  
 8888 University Drive, Burnaby

Part of | **Printemps de la francophonie 2017**  
 Dans le cadre du | **at Simon Fraser University**

**Drinks and snacks** *Boissons chaudes et grignottines*  
**Kiosks:** Community organizations & SFU services in French  
**Exposants :** *Organismes communautaires et services en français de SFU*  
**Activities, games and more!** *Activités, jeux et plus encore!*

Presented by *Présenté par* In partnership with *En partenariat avec*



Live music with  
*En spectacle*

**Nicolas Pellerin et les Grands Hurlleurs**  
 > Québec

**FREE  
 ADMISSION  
 GRATUIT**

## WHERE'S ERNESTINE ? OÙ EST ERNESTINE ?

Last year we all discovered Ernestine, the adorable, plaid-tailed half raccoon/half beaver indigenous to Mackin Park. Everyone thought she was a myth, a legend – but she came out of hiding to celebrate Coquitlam's 125 birthday with us, and we all fell in love.



Good news – she's back and ready to play hide and seek with us again! But where is she?

**Count the number of Ernestines hidden in the pages of this program book – look carefully, she's sneaky!**

**And keep your eyes open – you might see her hiding around Mackin Park too!**

*Let us know where you spot her (along with how many Ernestines are in this book) by filling out a "Where's Ernestine" form you can pick up at the front gate.*

**Hand in your completed form at the Information Booth for a chance to win a prize!**

There are **YOUR COUNT HERE** Ernestines hiding in this program book  
 Il y a Ernestines cachées dans ce programme

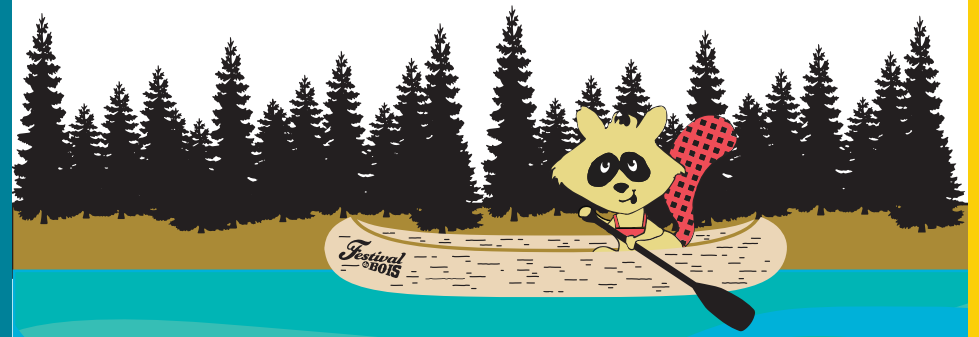
L'année dernière, nous avons découvert Ernestine, l'adorable créature mi-raton mi-castor du parc Mackin. Tout le monde croyait qu'il s'agissait d'une légende, mais elle est sortie de sa cachette pour célébrer le 125<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Coquitlam avec nous. Nous en sommes tous tombés amoureux.

Nous sommes heureux de confirmer qu'Ernestine est de retour pour la 28<sup>e</sup> édition du Festival du Bois et de nouveau prête à jouer à la cachette avec nous ! Mais où se cache-t-elle ?

**Trouvez Ernestine, qui se cache dans les pages de ce programme et tenter de remplir le tableau ci-dessous. Mais gardez vos yeux ouverts ! Car elle se cachera aussi sur le site du Festival.**

**Un formulaire de réponse vous sera distribué à l'entrée principale.**

**Faites vérifier vos deux résultats au kiosque d'information et ne manquez pas votre chance de gagner de formidables prix !**





## Mélisande

Popular Québécois chanteuse Mélisande and her accomplice, Alexandre de Grosbois-Garand, re-interpret songs from Québec's musical history with a fresh approach that's contemporary, edgy, and powerful. They combine key elements of traditional Québécois music and beautiful melodies from old-world France with great songwriting chops, electronic beats, the cutting edge sounds of modern Montréal, and a feminist perspective. These are songs where the women of Québec's past struggled against the heel of traditional culture, finding clever ways to assert their own identity.

**Samedi / Saturday 7:00pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

**Dimanche / Sunday 2:00pm**  
Tente Des Ateliers / Workshop Tent

**Dimanche / Sunday 3:45am**  
Grand Chapiteau / Main Stage



## Nicolas Pellerin et les Grands Hurleurs



Come hear brilliant, traditionally-anchored music infused with criss-crossing influences. Nicolas Pellerin (fiddle) and his fellow "great howlers" Stéphane Tellier (guitar) and Simon Lepage (bass) play original, open-minded music that flirts with classical, manouche, electronica, and folk – while respecting its Québécois roots. This is inspired, "outside the box", and award-winning tune-craft (ADISQ Best Traditional Recording 2016). Experience them live, where you can feel their on-stage energy and get blown away by their musical prowess.

**Samedi / Saturday 1:00pm**  
Tente Des Ateliers / Workshop Tent

**Samedi / Saturday 7:30pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

Avec deux Félix à leur actif dans la catégorie « Album de l'année-Traditionnel », Nicolas Pellerin et les Grands Hurleurs poursuivent leur aventure et nous entraînent dans un voyage musical vaste où les tempêtes grooveuses enchaînent sur les airs doux et frais. Le groupe relève le défi de faire un spectacle harmonieux et unique où le trad flirte avec le classique, le groove africain, l'électro et le folk. L'énergie percutante du trio – fermez les yeux et vous pourrez aisément croire qu'ils sont six sur scène! – n'a d'égale que son originalité!

**Dimanche / Sunday 2:30pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

## Suroît



## Zal Sissokho and Buntalo



The members of Suroît hail from Îles-de-la-Madeleine (the Magdalen Islands) in the Gulf of St. Lawrence, where Acadian families settled after deportation from the Maritimes in 1755. This renowned band's Acadian roots are strong, with an infectious sound that embraces influences from Cajun, Celtic, bluegrass and even rock. This year the group celebrates forty years on the road, four decades of musically invoking the warmth and energy of the *suroît*, the wind that brings good weather.

Les membres du groupe Suroît sont originaires des Îles-de-la-Madeleine, dans le golfe du Saint-Laurent, où certaines familles acadiennes se sont installées en 1755, après avoir été déportées des Maritimes. Les racines acadiennes de ce groupe renommé se traduisent par un son contagieux aux influences cajun, celtiques, bluegrass et même rock. En 2017, le groupe célèbre son 40e anniversaire en tournée et chaque fois qu'il jouera, il invoquera la chaleur et l'énergie du *suroît*, le vent du sud-ouest qui apporte le beau temps!

**Mercredi / Wednesday 7:00pm**  
Dîner en Plaid

**Samedi / Saturday 2:00pm**  
Tente Des Ateliers / Workshop Tent

**Samedi / Saturday 4:30pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

There are three major West African lineages that continue to hand down the memory of the Mandingo peoples: Kouyaté, Diabaté and Sissokho. Zal Sissokho not only carries one of these names but also his family's rich musical heritage forward. With an incredible talent for improvisation, Zal plays the 21-string kora and sings melodies in Malinke and Wolof. Together with his group, Buntalo, he plays Mandingo classics and original compositions to create an electrifying sound that's both ancient and new.



N'est pas griot tout musicien qui vient d'Afrique. Ces porteurs de traditions orales sont de castes Kouyaté, Diabaté ou Sissokho; les trois seules grandes familles qui colportent la mémoire du peuple mandingue. Zal Idrissa Sissokho n'a pas que le nom, il a le bagage et cette incroyable faculté d'improvisation. Zal joue de la kora, harpe africaine à 21 cordes, et chante en malinké et en wolof des mélodies inspirées ou empruntées aux traditions de l'Afrique de l'Ouest.

**Samedi / Saturday 3:00pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

**Dimanche / Sunday 1:15pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

**Dimanche / Sunday 3:00pm**  
Tente Des Ateliers / Workshop Tent



# Jeremiah McLane

# Podorythmie



Vermont-based virtuoso accordion player Jeremiah McLane holds a Master of Music degree in contemporary improvisation while simultaneously mastering an astonishing range of music styles he plays as if they're his only love. He's equally at home with Québécois, Celtic and Old Time tunes as he is with French traditional music and songs from other times and lands. Making the instrument do about anything you can imagine and then some, he's been called the "top folk accordion player in the country," by people who know about these things.



Jeremiah McLane, accordéoniste virtuose basé au Vermont, possède une maîtrise en musique axée sur l'improvisation contemporaine et connaît une gamme étonnante de styles de musique qu'il interprète comme s'ils étaient ses seules passions. Jeremiah est tout aussi à l'aise à jouer de la musique québécoise, celtique et d'antan qu'il est à interpréter de la musique traditionnelle française et des chansons d'autres époques et régions. Grâce à son accordéon, il peut reproduire des sons inimaginables... ce n'est pas pour rien qu'il a été nommé « meilleur accordéoniste folk au pays ».

**Samedi / Saturday 1:30pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

**Samedi / Saturday 3:00pm**  
Tente Des Ateliers / Workshop Tent

**Dimanche / Sunday 12:00pm**  
Grand Chapiteau / Main Stage

The word *podorhythmie* is Québécois for foot rhythms, the galvanizing percussive accompaniment to music that's made by tapping and stomping feet. Now it also refers to an amazing five-member group hailing from Canada, the US, and France known for their dynamic, good time performance of Québécois and Cape Breton music and dance. Fiddle, accordion, song, and lots of hard shoe step dancing interspersed with crankie (moving panorama) shows makes for a unique experience full of energy, rhythm, and surprise.



Le terme québécois podorythmie signifie rythme du pied, soit l'accompagnement percussif dynamique de la musique avec les pieds. Maintenant, ce mot fait également référence à un étonnant groupe composé de cinq membres venus du Canada, des États-Unis et de la France et connus pour leurs performances dynamiques et enjouées de musique et de danse du Québec et du Cap-Breton. La danse à claquettes ainsi que le son du violon, de l'accordéon et de la voix, tous accompagnés de crankie (images qui défilent) rendent les performances de ce groupe pleines d'énergie et de surprises.

**Dimanche / Sunday 11:00am**  
Grand Chapiteau / Main Stage

**Dimanche / Sunday 12:00pm**  
Tente Des Ateliers / Workshop Tent



# Jocelyn Pettit



Ready for some dynamic and lively, traditional and contemporary, upbeat and brilliantly fun music? Playing everything from high-spirited jigs and reels to sweet melodies and romantic waltzes, Celtic to Quebecois, music from Ireland and beyond, Jocelyn Pettit is a musical powerhouse. On fiddle, step dance, *podorhythmie* and vocals, this young BC-based musical phenomenon draws on an incredible range of influences and styles in her music. Come hear her original compositions and sparkling arrangements of your favourite modern and time-honoured tunes.



Jocelyn Pettit, violoniste et danseuse celtique de la Colombie-Britannique, captive les audiences avec son style dynamique et expressif. Inspirée à ses débuts par les cultures du Cap Breton, du Québec, de l'Irlande, de l'Écosse, de la Bretagne et de la Galice, elle connaît une popularité grandissante. Ses compositions et arrangements originaux, un mélange de musique traditionnelle et contemporaine, révèlent un talent prometteur. Grâce à son style vibrant et sa forte présence sur scène, elle crée une musique faite pour bouger et danser!

**Samedi / Saturday 11:30am**  
Grand Chapiteau / Main Stage



## Les Échos du Pacifique

Since 1973, Les Échos du Pacifique has been sharing the songs of the francophonie in concert, at festivals and in competitions around the Lower Mainland and beyond. Their eclectic repertoire includes both traditional and contemporary songs and arrangements. Since 2013, this acclaimed Maillardville-based choir has been performing under the artistic direction of Marla Mayson.



La longévité de cette véritable institution culturelle de Maillardville témoigne de la vitalité actuelle de la francophonie, tout en faisant honneur au passé. Le groupe témoigne de la diversité de la francophonie régionale. Même si son répertoire comprend seulement des chansons en français, la chorale accueille les personnes de tous les coins de la vallée du bas Fraser. « Ce qui n'a pas changé, c'est la façon dont les gens ressentent la musique », souligne Daniel Bouchard.

**Dimanche / Sunday 10:00am**  
Grand Chapiteau / Main Stage



**Un forum de la diversité sur le net et sur papier**

*La Source*, journal bilingue et interculturel, jette des ponts entre les différentes communautés. Notre publication s'intéresse aux événements culturels de toutes les communautés et aux enjeux majeurs en relation directe avec la question de l'identité en Colombie-Britannique.

**La Source** forum de la diversité

[www.thelasource.com](http://www.thelasource.com)

 @thelasource  thelasource

La chaîne qui unit  
les francophones  
du pays.



**unisTV**  
franco formidable

Incluse dans votre forfait télé de base.

## NEW! FOLK JAM TENT NOUVEAU

If music is in your heart and you can carry your acoustic instrument of choice with you, you're invited to join the jam session happening all weekend in the Folk Jam Tent. Come play some great tunes with others who, like you, are in a music-making, music-sharing mood. You'll have lots of fun while entertaining fellow fest-goers – especially those in the lineup at the André Beauregard Sugar Shack!



Si votre cœur est à la musique et que vous jouez d'un instrument acoustique facile à transporter, nous vous invitons à participer à notre jam session qui se déroulera toute la fin de semaine dans la tente de musique folk improvisée. Venez-vous amuser tout en divertissant les festivaliers, plus particulièrement ceux qui attendent en file pour déguster la tige d'érable de la cabane à sucre André Beauregard !

NEW! This year we're excited to welcome organizers from three of our fellow local music festivals to join us in the Folk Jam Tent. Friends from the **Harrison Festival of the Arts**, **Vancouver Folk Music Festival**, and **Mission Folk Music Festival** will be on site over the weekend to partake of good times. Stop by and say hi, and find out the latest news and plans for this year's great folk festivals.

Cette année, nous accueillons les organisateurs de trois de nos festivals de musique de la région qui se joindront à nous dans la tente de musique folk improvisée. Des amis du **Harrison Festival of the Arts**, du **Vancouver Folk Music Festival** et du **Mission Folk Music Festival**, seront sur place tout au long de la fin de semaine pour participer au divertissement. Passez nous voir et découvrez les dernières nouvelles sur leurs plans pour les formidables festivals folkloriques de cette année.



FOLK JAM TENT



# PLACE DES ARTS

Congratulations on another great year of Festival du Bois!



we inspire the artist in everyone!

www.placedesarts.ca • 604.664.1636 • 1120 Brunette Avenue Coquitlam



Best wishes for a wonderful 28th Festival du Bois.....  
Celebrating Francophone Music and Culture  
in our Tri-Cities community!

Je vous souhaite un 28e Festival du Bois haut en  
couleur et en musique pour fêter la francophonie en  
grand, dans notre communauté des Tri-Cities!

Linda Reimer, MLA, Port Moody – Coquitlam



Proud to support the  
Festival du Bois



Support your  
local businesses  
and help support  
our community!

tricityies.snapd.com

# THE IMPROV TENT : LA TENTE D'IMPRO

Saturday & Sunday • Samedi et dimanche  
in the Youth Zone • dans la Zone Jeunesse



The Franco-Columbian Improv League (LIFC) is back this year to perform improv matches that are full of humour and energy.



La Ligue d'improvisation franco-colombienne (LIFC) est de retour cette année pour vous présenter des matchs d'improvisation remplis d'humour et d'énergie.

The improv teams are comprised of students attending francophone schools around BC, ready to compete to win the prestigious LIFC tournament.

Les équipes d'improvisation sont composées de jeunes issus des écoles francophones de la province, prêts à s'affronter dans le but de remporter le prestigieux tournoi de la LIFC.

From funny jokes to moments of emotion, these comedians will transport you to the world of improv, where humour has no limits. You will be amazed by their spontaneity, repartee and imagination.

Du comique à l'émotion, les comédiens vont vous faire voyager au pays de l'improvisation où l'humour n'a plus de limite. Vous serez éblouis par leur spontanéité, leur sens de la répartie et leur imagination.

This year, improv participants have never been more prepared, so expect a high quality show. You'll laugh, cry, be scared – and touched. But above all, do not forget the comedians' destiny is in your hands! You will decide who wins the LIFC 2017 trophy!

Cette année, les participants sont plus entraînés que jamais! C'est un spectacle de qualité qui vous attend, alors préparez-vous à rire, pleurer, avoir peur et être émus, mais surtout, n'oubliez pas, le destin des comédiens est entre vos mains : vous seuls

pouvez décider des grands gagnants du trophée de la LIFC 2017!





## WEDNESDAY, MARCH 1 MERCREDI, 1 MARS

### Dîner en Plaid

7:00pm Suroît



## THURSDAY, MARCH 2 JEUDI, 2 MARS

### French Fête SFU

Printemps de la francophonie 2017 at Simon Fraser University  
Convocation Mall

## FRIDAY, MARCH 3 VENDREDI, 3 MARS

### GRAND CHAPITEAU

7:00pm – 10pm Soirée Contra Dance Night  
with The Sybaritic String Band

## SATURDAY, MARCH 4 SAMEDI, 4 MARS

### MAIN STAGE • GRAND CHAPITEAU Global BC

11:30am – 12:15pm	Jocelyn Pettit
12:30pm – 1:00pm	Official Greetings / Salutations officielles
1:30pm – 2:30pm	Jeremiah McLane & Ruthie Dornfelf
3:00pm – 4:00pm	Zal Sissokho & Buntalo
4:30pm – 5:30pm	Suroît
6:00pm – 7:00pm	Nicolas Pellerin et les Grands Hurlleurs
7:30pm – 8:30pm	Mélanide

### WORKSHOP TENT • TENTE DES ATELIERS

12:00pm – 12:45pm	Jocelyne Baribeau – Cap sur l'Ouest concert
1:15pm – 1:45pm	Nicolas Pellerin
2:15pm – 2:45pm	Suroît
3:15pm – 3:45pm	Jeremiah McLane

### In the Youth Zone / Dans la zone jeunesse

### CHILDREN'S TENT • PETIT CHAPITEAU CSF

11:30pm – 12:00pm	André Thériault
12:15pm – 1:00pm	Will Stroet of Will's Jams on CBC
1:30pm – 2:15pm	Boris Sichon
2:45pm – 3:15pm	Madame Diva
3:30pm – 4:15pm	Spectacle Crankie Show with Podorythmie

## SUNDAY, MARCH 5 DIMANCHE, 5 MARS

### MAIN STAGE • GRAND CHAPITEAU Global BC

9:00am – 10:00am	Mass / Messe
10:00am – 11:00am	Pancake breakfast / du déjeuner
10:00am – 10:30am	Échos du Pacifique
11:00am – 11:30pm	Podorythmie
12:00pm – 12:45pm	Jeremiah McLane & Ruthie Dornfelf
1:15pm – 2:00pm	Zal Sissokho & Buntalo
2:30pm – 3:15pm	Mélanide
3:45pm – 4:30pm	Nicolas Pellerin et les Grands Hurlleurs

### WORKSHOP TENT • TENTE DES ATELIERS

12:00pm – 12:30pm	Toute la Gang
1:00pm – 1:30pm	Boris Sichon
2:00pm – 2:30pm	Podorythmie & Ghislain Jutras
3:00pm – 4:00pm	Zal Sissokho

### In the Youth Zone / Dans la zone jeunesse

### CHILDREN'S TENT • PETIT CHAPITEAU

11:30am – 12:00pm	Boris Sichon
12:45pm – 1:15pm	André Thériault
2:00pm – 2:30pm	Toute la Gang
3:00pm – 4:00pm	Ginalina



### PERFORMANCES • MACKIN HOUSE



#### SATURDAY / SAMEDI

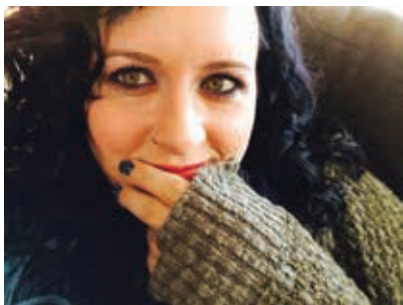
12:00 – 12:30pm	Boris Sichon
1:00pm – 1:30pm	Podorythmie
2:00pm – 2:30pm	André Thériault

#### SUNDAY / DIMANCHE

12:15 – 12:45pm	Podorythmie
1:15 – 2:45pm	Toute la Gang
3:00 – 2:30pm	André Thériault



Saturday & Sunday	• Samedi et dimanche
On site at Festival du Bois	• Sur le site du Festival
Improvisation tournament	• Tournoi d'improvisation



## Jocelyne Baribeau

She's the 2016 Western Canadian Music Awards "Francophone Artist of the Year"! Jocelyne Baribeau's pure vocals, honest songwriting, subtle blending of folk and pop-country, and dynamic stage presence will carry you away. See this up-and-coming talent in concert!

Les chansons de Jocelyne Baribeau reflètent le cœur de son être, un mélange aigre-doux, moitié sucre, moitié sel. De sa voix pure, elle nous emporte dans son univers par ses airs pétillants et ses tendres ballades dans un style nuancé de folk et de country-pop.



## Ghislain Jutras



## Madame Diva

A fan of traditional French-Canadian music, Madame Diva shares her love for toe-tapping melodies re-worked into a magical medley for children to discover. Together with her original songs, often composed with children as her assistants, this show is chock full of engaging music for the young and young-at-heart alike.

Madame Diva, nous invite dans son monde rempli de couleurs vives et de musique captivante. Bien armée d'un répertoire qui promet de divertir et d'instruire les petits, Madame Diva nous fait découvrir le monde, la nature et ses habitants avec joie et entrain.

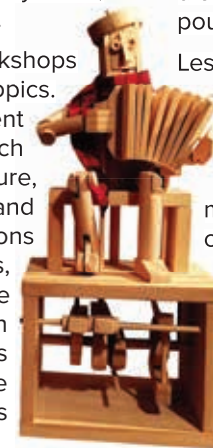
Ghislain got hooked on dance calling in his teens at holiday-time shindigs in the Eastern Townships, and called his first square dance at the turn of the millennium. See Ghislain at various times throughout the festival.

Ce sont des histoires de famille qui ont contribué à l'attachement que Ghislain a pour câller des danses. Ghislain a développé un style énergique, adapté aux jeunes aux moins jeunes, il saura bien vous faire swinguer.

## WORKSHOP TENT TENTE DES ATELIERS

The Workshop Tent is the place to go to experience, discover, and even learn something new from some interesting and knowledgeable folks! It's also your chance to find out more about festival artists: who they are and where they're from, what they do and why they do it, what inspires them...

This year's workshops feature a range of topics. Hear about different aspects of French Canadian culture, music, dance and song, the rich traditions of other cultures, the art of dance calling – or you can gather new insights into some of the amazing instruments musicians play.



La tente des ateliers sur le site est un endroits par excellence pour découvrir et même apprendre quelque chose de nouveau de la part de personnes intéressantes et expérimentées ! C'est aussi l'occasion d'en savoir plus sur les artistes du festival : qui ils sont et d'où ils viennent, ce qu'ils font et pourquoi, ce qui les inspire, etc.

Les ateliers de cette année comprennent une variété de sujets. Vous pouvez donc vous informer sur différents aspects de la culture, de la musique, de la danse et de la chanson franco-canadienne, des riches traditions d'autres cultures ainsi que de l'art de la danse, ou encore découvrir de nouveaux instruments.

## Dejah Léger

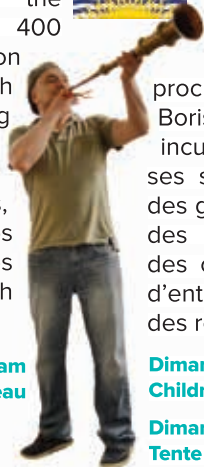
Vocalist and multi-instrumentalist Dejah Léger brings traditional French-Canadian and Appalachian songs and stories to new life with her "crankies", a unique folk art tradition. Using intricate self-hand-cut silhouettes from construction paper scrolled across a backlit screen to tell stories, she creates a little low-tech magic in image and song.



La chanteuse et multi-instrumentiste Dejah Léger apporte une nouvelle vie aux chansons et aux histoires franco-canadiennes et appalachiennes grâce à des « crankies », un art populaire traditionnel unique en son genre. C'est à l'aide de formes intrinsèques qu'elle a découpées elle-même dans du papier de construction et qui défilent contre un écran rétroéclairé que l'artiste raconte des histoires et crée un peu de magie d'antan en images et en chanson.

## Boris Sichon

Come join Boris on a musical adventure around the world! With more than 400 instruments collected on his global travels, time with Boris is a eye-popping journey of discovery. You could see Chinese gongs and buffalo drums, Indonesian mouth harps and Bulgarian bagpipes or hear sounds made with rocks or veggies!



Rejoignez-vous à Boris pour une aventure musicale autour du monde! Avec plus de 400 instruments qu'il s'est procurés au cours de ses voyages, Boris vous propose une étonnante incursion de découverte. Pendant ses spectacles, vous pourrez voir des gongs et des tambours chinois, des harmonicas indonésiens et des cornemuses bulgares en plus d'entendre des sons produits avec des roches ou des légumes!

**Samedi / Saturday 2:30am**  
Children's Tent / Petit Chapiteau

**Dimanche / Sunday 11:30am**  
Children's Tent / Petit Chapiteau

**Dimanche / Sunday 1:00pm**  
Tente Des Ateliers / Workshop Tent

## Sue Truman

Seattle-based fiddler, guitarist and step dancer Sue Truman knew she'd found "it" when she discovered crankies. A crankie is an old storytelling artform: an illustrated scroll wound onto spools and hand-cranked onto a viewing screen while accompanied by a narrative, song, or tune. Come experience the magic Sue creates with crankies.



Sue Truman, violoneuse, guitariste et danseuse à claquettes basée à Seattle, a su qu'elle avait trouvé sa passion quand elle a découvert les crankies. Un crankie est une ancienne forme d'art servant à raconter une histoire. Il s'agit d'un rouleau de défilement à bobines et manivelle illustré monté sur un écran de visualisation et accompagné d'un récit, d'une chanson ou d'un air musical. Sue vous fera vivre une expérience magique avec ses crankies.

**Samedi / Saturday 3:15am**  
Children's Tent / Petit Chapiteau



A lover of francophone song traditions, André Thériault is a lively and interactive entertainer and comedian who sings, plays guitar – and invites you to experience and enjoy the tunes of the great Québec singers: Felix Leclerc, Pierre Daigneault, Oscar Thiffault, La Bolduc and others. Come join it – hum and sing along!



Chanteur et animateur chevronné et interprète hors du commun, André Thériault offre une performance interactive authentique et audacieuse. Son répertoire puisé dans la tradition orale canadienne-française permet aux petits et grands de vivre pleinement l'expérience conviviale des belles chansons à répondre, à mimer et à danser du bon vieux temps.

**Samedi / Saturday 12:00pm**  
Children's Tent / Petit Chapiteau

**Dimanche / Sunday 12:45pm**  
Children's Tent / Petit Chapiteau

## Toute la Gang

While some members of Toute la Gang regularly perform together via Skype, the gang's all here, live at the festival, to share their love of traditional Québécois music along with more contemporary styles, like the music played by De Temps Antan. La Gang includes Phillipe and André Yu and Max and Zach Weisenbloom (fiddles), Suzanne de Montigny (piano), John Krieger (accordion), and Irving Dardik (bones).



Tandis que certains membres de Toute la Gang se produisent régulièrement ensemble par Skype, ils seront tous présents pour répandre leur amour de la musique québécoise traditionnelle et d'autres styles plus contemporains, comme la musique interprétée par De Temps Antan. Le groupe Toute La Gang se compose des membres suivants : Phillipe, André Yu, Max et Zach Weisenbloom (violons), Suzanne de Montigny (piano), John Krieger (accordéon) et Irving Dardik (os).

**Dimanche / Sunday 2:00pm**  
Children's Tent / Petit Chapiteau

Inspiring kids to be active, healthy, creative and engaged, award-winning children's musician and Kids' CBC personality Will Stroet performs a high-energy show full of fun actions, jokes and sing-along choruses in both English and French. Kids will be cheering for libraries, loving their bikes, rallying for vegetables – and dancing away!



La musique de Will Stroet est à la fois stimulante, savante et festive. L'ancien enseignant est la vedette de Will's Jams, des vidéos amusantes et éducatives pour enfants, diffusées le matin, les jours de semaine, à l'antenne de Kids' CBC.

**Samedi / Saturday 1:15pm**  
Children's Tent / Petit Chapiteau

## Ginalina

Gina Lam, a.k.a. Ginalina, is a 2016 JUNO Children's Album of the Year nominee for her collection of bilingual "family folk music" inspired by weekly walks with her four kids in Pacific Spirit Park. She makes a genuine connection with audiences, singing and telling stories that are gentle, magical, inspirational and fun!



Gina Lam, que l'on appelle aussi Ginalina, a reçu le prix JUNO 2016 du Meilleur album pour enfants de l'année pour sa collection de musique folk familiale inspirée des marches qu'elle fait toutes les semaines avec ses enfants dans le parc Pacific Spirit. Sur scène, elle établit un lien authentique en racontant des histoires tendres, magiques, inspirantes et amusantes.

**Dimanche / Sunday 3:00pm**  
Children's Tent / Petit Chapiteau





*Get your plaid on!*

**WEDNESDAY, MARCH 1**

**\$30 INCLUDES FOOD, MUSIC & ENTERTAINMENT**

**6:30PM UNTIL LATE!**

**TICKETS AVAILABLE AT WWW.FESTIVALDUBOIS.CA**

Secret location to be revealed on your ticket

**DINER en PLAID**

DEPUIS 1989

**CPF** *Canadian Parents for French*

website: bc-yk.cpf.ca/chapter/tri-cities  
 email: tricitiescpf@gmail.com  
 facebook: facebook.com/cpftricity  
 twitter: @CPFTriCities

*Come visit our table and enter our draw for books. We will be having Savoir Books Fair!*

**Bonjour, là, bonjour**

28 Février – 11 mars 2017  
 STUDIO 16

LA SEIZIEME THEATRE

Canada, Conseil des arts du Canada, British Columbia Arts Council, British Columbia Society of Music, City of Vancouver, straight, sezieme.ca

**L'aventure commence avec les Scouts!**

Scouts francophones de la C.-B.

Jam Carrefour Ouest 150  
 Camp Woods, Alberta  
 1<sup>er</sup>-7 juillet 2017

Canadahelps.org

Faites un don pour aider nos jeunes à participer au JAMBOREE du 150<sup>e</sup> !  
 Coquitlam: 604-936-3624  
 scoutsfranco.com



**Émilie Leclerc [aka Gretta]**

With her ukulele and imagination, gifted clown and jester Emilie [aka Gretta] puts smiles on the faces of kids and grown ups too!

Originaire du Québec, suivez Gretta dans ses nouvelles aventures fantastiques à la recherche de son amie Kiki ! Réussirons-nous à la retrouver ?

**Lise Paquette (aka) Clochette Rigolo**

A modern-day troubadour, singer-songwriter and clown, Lison creates a fun circus ambience that invites hearts of every age to sing, dance and laugh.



**Danielle & Michèle**

Howdy pardner! Taking a day off from her ranch chores, "Lucy" and cowboy "Doggy" welcome you to join a two-steppin' dance or to howl a tune.

"Howdy"! LUCIE et son CHIEN-CHIEN cowboy prennent une journée de congé pour venir s'amuser au Festival du Bois. Au rythme de sa planche à laver, LUCIE vous invite à vous dégourdir le mollet en dansant et chantant avec eux. Même si vous ne savez pas les paroles, vous pouvez toujours japper les mots avec CHIEN-CHIEN à la bonne franquette!

**Isabelle Kirouac**

An astonishing acrobatic stilt-walker, dancer and accordionist, Isabelle combines music and physicality to create one-of-a-kind performances.

Préparez-vous à être bouche bée! Isabelle Kirouac crée des animations acrobatiques originales et uniques sur échasses.



+ de **200** PROFESSIONNELS  
À VOTRE SERVICE  
dans toute la province

# ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS COLOMBIE - BRITANNIQUE 2016-2017

Retrouvez l'Annuaire gratuitement  
en version papier et en ligne

[www.annuaireffcb.com](http://www.annuaireffcb.com)

 La Fédération  
des francophones de  
la Colombie-Britannique



# AU CSF, j'apprends à m'épanouir!



## INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DANS UNE DES ÉCOLES PUBLIQUES DU CSF !

Pour plus de renseignements, communiquez avec la direction de l'école la plus près de chez vous.



Présentée par   
Presented by Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique

## Calling kids of all ages!

**Join us in the Youth Zone, a very cool part of Festival du Bois!** It's a special area of the festival that's full of great things for kids and their families to do.

**SEE TALENTED LOCAL SCHOOL TEAMS** theatrically compete for your applause and a coveted trophy in the Improv Tent, sponsored by LIFC.

**GET YOUR FACE BEAUTIFULLY DECORATED** in the Face Painting Tent, sponsored by Conseil Scolaire francophone – École des Pionniers de Maillardville.

Follow the signs to have a blast in the Youth Zone, located in the southern part of the festival site.



## Petits et grands sont invités!

**Rejoignez-nous dans la Zone Jeunesse du Festival du Bois – conçue spécialement pour vous!**

Visitez la Zone Jeunesse, un super coin qui déborde d'activités épatantes pour les enfants et leur famille.

**OBSERVEZ LES TALENTUEUSES ÉQUIPES D'ÉLÈVES DE LA RÉGION** entrer en compétition sur la scène de la tente d'impro pour recevoir vos applaudissements et remporter un trophée très convoité, sponsorisé par la Ligue d'improvisation franco-colombienne.

**FAITES-VOUS PEINDRE LE VISAGE EN BEAUTÉ** sous la Tente réservée au maquillage, grâce au soutien du Conseil scolaire francophone – École des Pionniers de Maillardville.

### DÉCOUVREZ D'AUTRES AVENTURES!

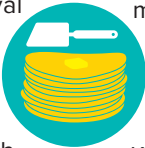
Venez vous amuser dans la Zone Jeunesse, située dans la partie sud du site du Festival (vous n'avez qu'à suivre les directives à votre arrivée sur les lieux).





## Fabulous Food

Bring your appetite! A delectable array of foods are on offer at the festival, including delicious traditional Québécois fare. Try some hearty **tourtière**, sumptuous **poutine**, **smoked meat sandwiches**, or dig in to some sinfully good **maple sugar pie!** Back this year: our signature French Lumberjack Ale, courtesy of **Yellow Dog Brewing**, Festival du Bois' official beer supplier. New this year: **C'est si Bon**. Stop by their food truck to try their famous Boeuf Bourguignon and other delish menu items.



## CABANE À SUCRE ANDRÉ BEAUREGARD SUGAR SHACK

A visit to the festival is incomplete without a stop at the André Beauregard Sugar Shack for some maple taffy on snow, made right before your eyes with love.

## SUNDAY BREAKFAST (10AM – 11AM)

Come to Mackin Park early on Sunday for some pancakes and maple syrup with all the fixin's: \$7 (adults) & \$3 (children) – not included in admission. Your breakfast is prepared by Our Lady of Fatima Knights of Columbus.

## Artisan & Community Kiosks



In addition to being the centre of amazing music at Festival du Bois, the Grand Chapiteau (Big Tent) is also where you'll find the works of talented artisans for sale along with info kiosks where you can learn about local francophone and community organizations.

**Provence en Couleur** offers soaps, olive wood items and pottery from the South of France, **Tojo Sticks and Bags** sells canes, sticks and leather purses and bags, and **Grrl Bear** graphic has handmade cards, magnets and bear prints. Treat your sweet tooth at **Coconama Chocolate**, or at preserves by **Janet Percy**. And to ensure you're attired in true Festival-du-Bois-style, don a traditional Québécois sash and stop by **Froggers** for a handmade froggy toque, scarf, slippers, or tea cozy!

Visit the booths of local community groups and organizations to learn how they are working to make things better. The festival welcomes the **Valley Métis Association**, **Canadian Parents for French**, **Société historique francophone de la Colombie-Britannique**, **Reso-Santé** and **Fédération des francophones de la Colombie-Britannique**.

## Maillardville Geocaching



It's a treasure hunt and a voyage through Maillardville's history – all in one!

Find caches in Mackin Park and beyond that tell the story of the founding and fascinating history of Maillardville. Gain new insights into the early settlers, the diverse cultures that contributed to this vibrant community, the events and people that made Maillardville what it is today.

Go to **geocaching.com** to sign up.

Presented by:



With the support of:



## Vancouver Aquarium Aquavan

Presented by Heritage Canada

Get up close and personal with live marine animals! Let the award-winning AquaVan connect you to the wondrous world of undersea life from the coast of BC. Touch a sea star, examine the spiky awesomeness of a sea urchin, and be amazed by the marine world.

## And there's more!

Have fun getting your face painted in the CSF Tent, create crafts, play some games, and frolic with some cool characters roaming the park: look for Émilie Leclerc (aka Gretta), Isabelle Kirouac, Danielle & Michèle, and Lison Clochette.



## He/She Shoots, She/He Scores!

Presented by Coquitlam Express

Join our local Jr. A Hockey Club for some fun and recreational street hockey while you're at the festival! Everyone is invited to participate – no skill required.



## À vos fourchettes !

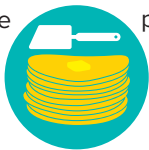
Un choix savoureux de cuisines vous est offert au Festival, y compris de délicieux mets traditionnels québécois. Laissez-vous tenter par une bonne **tourtière**, une **poutine**, un **sandwich au smoked meat**, ou encore par une délicieuse **tarte au sucre** ! Savourez la fameuse bière **French Lumberjack Ale**, brassée par **Yellow Dog Brewing**, fournisseur officiel de bière du Festival du Bois.

## CABANE À SUCRE ANDRÉ BEAUREGARD

Votre visite au Festival serait incomplète sans une pause à la **Cabane à sucre André Beauregard** pour de la tarte d'érable sur neige, préparée sous vos yeux avec amour.

## DÉJEUNER DU DIMANCHE (10H – 11H)

Dimanche matin, les gourmands pourront se régaler de crêpes et de sirop d'érable ! 7 \$ pour les adultes et 3 \$ pour les enfants (hors prix d'entrée). Les membres de l'organisme Les Chevaliers de Colomb de Notre Dame de Fatima vous préparent votre déjeuner.



## Kiosques d'artisanat et communautaires



En plus de servir de centre pour entendre la superbe musique du Festival du Bois, le Grand Chapiteau sert aussi de lieu de rassemblement où vous pourrez acheter les œuvres d'artisans talentueux et où vous trouverez des stands de renseignements sur les organismes locaux francophones et communautaires.

**Provence en Couleur** offre des savons, des articles en bois d'olivier et de la poterie en provenance du Sud de la France; **Tojo Sticks and Bags** vend des canes, des bâtons ainsi que des sacs en cuir; et **Grrl Bear** graphic propose des cartes faites à la main, des aimants et des images d'ours. Pourquoi ne pas vous offrir une petite gâterie sucrée chez **Coconama Chocolate** ou preserves by **Janet Percy**? Et pour garantir d'être à la véritable mode du Festival du Bois, nouez-vous une ceinture fléchée québécoise traditionnelle autour de la taille! Arrêtez-vous chez **Froggers** si vous cherchez une tuque en forme de grenouille, une écharpe, des pantoufles ou un couvre-théière!

Rendez-vous au stand des groupes et organismes communautaires pour en apprendre davantage sur le travail qu'ils font pour améliorer les choses. Le Festival est heureux d'accueillir la **Valley Métis Association**, **Canadian Parents for French**, la **Société historique francophone de la Colombie-Britannique**, **Reso-Santé** et la **Fédération des francophones de la Colombie-Britannique**.

## L'aquavan de L'aquarium de Vancouver

Présenté par **Canada Héritage**  
Samedi et dimanche, 11 h à 16 h 30

Venez découvrir des animaux marins vivants ! Le programme primé AquaVan vous met en contact avec la merveilleuse faune marine de la Colombie-Britannique. Touchez une étoile de mer, examinez la carapace hérissée de l'oursin de mer, et laissez-vous séduire par l'univers aquatique.



## Lance et compte !

Présenté par **Coquitlam Express**  
Présenté par Coquitlam Express



Joignez-vous au club de hockey junior A de Coquitlam pour jouer au hockey de rue au Festival. Tout le monde est invité – aucune expérience requise.



## Et plus encore !

Maquillage pour enfants sous la tente du Conseil Scolaire Francophone, arts plastiques, jeux et divertissements avec des personnages épatants, que vous retrouverez un peu partout dans le parc, comme **Émilie Leclerc (aka Gretta)** ; **Isabelle Kirouac** ; **Danielle & Michèle** et **Lison Clochette**.



## Le géocaching à Maillardville

C'est une chasse au trésor et un voyage à travers l'histoire de Maillardville !



Venez trouver les caches, dissimulés dans le parc Mackin, à travers Coquitlam, racontent les éléments fondateurs de l'histoire fascinante de Maillardville.

Vous verrez d'un nouvel œil les premiers pionniers, les diverses cultures qui ont contribué à cette communauté dynamique ainsi que les événements et personnages qui ont fait de Maillardville ce qu'elle est aujourd'hui.

Pour vous inscrire, visitez [geocaching.com](http://geocaching.com).

Présenté par :  
**FRANCOPHONE SOCIÉTÉ DE MAILLARDVILLE**

Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique

Avec l'appui de  
**Canada**

Spirit of Coquitlam GRANT 2017

# BUREAU DE POSTE DE MAILLARDVILLE

MAILLARDVILLE POST OFFICE



## THE PROULX GENERAL STORE AND POST OFFICE

Step back in time to circa 1913 Maillardville, and visit **Magasin Général Proulx**. The general store and post office owned by George Proulx was at the centre of village life at the time – the place to do your shopping, pick up your mail, and hear the latest news. Created and animated by textile artist Joanne Plourde, this is a unique opportunity to relive history. Come in and participate in post office-type activities, and experience a warm feeling of community.



Also part of this journey through time is the **Voyageur Tent**, where songs of bygone eras can still be heard. Louis, Roger, Anna, Jim and Gerry, along with finger-weaver Mechtild, will take you on a trip back to the Maillardville and Canada of the past. What better way to celebrate the 150th birthday of our nation!



Faites un bond en arrière, autour de 1913, à Maillardville, et rendez visite au **Magasin Général Proulx**. À l'époque, le magasin général et le bureau de poste qui appartenaient à George Proulx étaient au cœur de la vie du village – c'était l'endroit où faire son magasinage, ramasser son courrier et se mettre au courant des dernières nouvelles. Créée par Joanne Plourde, artiste textile, il s'agit d'une occasion unique de revivre l'histoire. Venez participer à des activités du bureau de poste et faire l'expérience du chaleureux sentiment de communauté.

Ce voyage dans le temps vous propose aussi la **Tente des voyageurs** où vous pourrez toujours entendre des chansons d'antan. Louis, Roger, Anna, Jim et Gerry, en compagnie de Mechtild (tresseuse aux doigts), vous accompagneront au cours d'un voyage dans le temps à Maillardville et au Canada. Quelle merveilleuse façon de célébrer le 150<sup>e</sup> anniversaire de notre nation !



## CUISINE TRADITIONNELLE

Pea soup	<b>\$3.00</b>	Soupe aux pois
Pork & beans	<b>\$3.00</b>	Fèves au lard
Tourtière (slice)	<b>\$5.00</b>	Tourtière (morceau)
Lumberjack plate	<b>\$10.00</b>	Assiette du bûcheron
Tourtière, pork & beans, coleslaw, bread & pork meat pâté		Tourtière, fèves au lard, salade de chou, creton et pain
Sugar pie (slice)	<b>\$3.00</b>	Tarte au sucre (morceau)
Bread & pork pâté	<b>\$3.00</b>	Creton et pain
Juice	<b>\$1.00</b>	Jus
Pop	<b>\$2.00</b>	Boisson gazeuse
Coffee / Tea	<b>\$2.00</b>	Café / Thé

### Frozen food

Sugar pie (whole) **\$9.00**  
Tourtière (whole) **\$14.00**

### Produits congelés

Tarte au sucre (entière)  
Tourtière (entière)

Poutine, Smoked Meat, Crêpes and more are available on site.

Poutine, sandwich de viande fumée, crêpe et plus sont disponibles sur le site.

**Pancake and  
maple syrup  
breakfast**



**Petit déjeuner de  
pancakes et  
sirop d'érable**

**Don't miss the pancake and maple syrup breakfast  
on Sunday March 5 at 10:00am**

Add \$3 (children), \$7 (adults) to per-person admission charge.  
**Ne manquez pas le fameux petit déjeuner de pancakes et sirop  
d'érable le dimanche 5 mars à 10h00.**

Ajoutez 3 \$ (enfants) ou 7 \$ (adultes) pour le petit déjeuner  
du dimanche, en plus du prix d'entrée.

Prepared by Notre Dame de Fatima Knights of Columbus

  
**EXECUTIVE  
PLAZA HOTEL**  
COQUITLAM VANCOUVER BC  
405 NORTH ROAD, COQUITLAM, BC RESERVATIONS & INFORMATION / RÉSERVATIONS ET INFORMATIONS 1-888-433-3932

Pour obtenir le rabais, demandez le  
« tarif du Festival du Bois » lorsque vous faites votre réservation!  
**125,00 \$ / nuit et 15 % de rabais sur les repas  
au restaurant Copper Club**

When making a reservation, ask for the  
"Festival du Bois rate" to obtain a discount!  
**\$125.00 / night plus 15% discount  
on meals at Copper Club restaurant**



www.placemaillardville.ca

1200 Cartier Ave., Coquitlam BC V3K 2C3



We are a vibrant and inclusive  
Community Centre. We offer  
affordable programs for all ages!



Proud of our past, engaged in the present and confident of our future

## SOUJIS INSURANCE SERVICES

**Richard Soumis** Insurance Broker/Courtier d'assurances

- Assurance Vie/Life Insurance
- Assurance Hypothèque/Mortgage Insurance
- Assurance Collective/Employee Benefits
- Et autres/And more

Suite 800-1185 W. Georgia St.  
Vancouver · BC · V6C 4E8  
Tel: 604.272.3384  
Fax: 604.272.3317  
richard@richardsoumis.com

## 2017 PACIFIQUE en CHANSON

1 incroyable soirée,  
4 compositeurs-interprètes de talent  
Réservez votre soirée ! Le 8 avril 2017 à Vancouver !

Produit par le CCAFCB



Votre santé en français



+ DE 1000  
PROFESSIONNELS



SE FAIRE SOIGNER  
DANS SA LANGUE



RECHERCHE PAR  
GEOLOCALISATION

www.resosante.ca



/resosante

I ♥  
MAILLARDVILLE



# FLAUNT YOUR FRENCHNESS!

fièrement francophone!

## Take the Selfie Challenge!

Flaunting your Frenchness is a fun way to celebrate all that is French in our lives. You don't have to be French to have something French to flaunt - the language, culture, fashion, sport, food, even the joie de vivre attitude is part of our everyday life!

**NOW – here's your chance to be have some fun, be creative, and show the world how you Flaunt YOUR Frenchness: take the selfie challenge!**

- 1 Check out the Flaunt Your Frenchness trailer in our Facebook and Twitter accounts, or at [www.flauntyourfrenchness.ca](http://www.flauntyourfrenchness.ca). Get the idea?
- 2 Make your own video or take a photo of you "flaunting" in your own special way!
- 3 Email that photo or video to [flauntyfrenchness@gmail.com](mailto:flauntyfrenchness@gmail.com) or send it by Facebook Messenger to @FlauntYourFrenchness
- 4 The best (most original or funniest) submissions will be posted online and eligible for some cool prizes!

Start Flaunting your Frenchness today!

[www.flauntyourfrenchness.ca](http://www.flauntyourfrenchness.ca)

f FlauntYourFrenchness

t @FYFrenchness

## Relevez le défi du selfie !

Flaunt Your Frenchness est une façon amusante de célébrer tout ce qui est français dans notre vie. Vous n'avez pas à être francophone pour avoir quelque chose de français à afficher – la langue, la culture, la mode, le sport, la nourriture et même la joie de vivre font partie de la vie quotidienne !

**MAINTENANT, c'est à votre tour de vous amuser, de faire preuve de créativité et de montrer au monde entier la façon dont vous affichez VOTRE fierté francophone : relevez le défi du selfie !**

- 1 Visionnez la vidéo bande annonce Flaunt Your Frenchness sur nos pages Facebook et Twitter, ou sur [www.flauntyourfrenchness.ca](http://www.flauntyourfrenchness.ca). Vous voyez ?
- 2 Produisez votre propre vidéo ou prenez une photo de vous-même en train d'afficher votre fierté francophone, à votre façon !
- 3 Faites-nous parvenir la photo ou la vidéo par courriel à l'adresse : [flauntyfrenchness@gmail.com](mailto:flauntyfrenchness@gmail.com) ou par Facebook Messenger à @FlauntYourFrenchness
- 4 Les personnes ayant réalisé les vidéos ou photos les plus amusantes et originales seront mises en vedette en ligne et recevront de formidables cadeaux !

Commencez à Flaunt your Frenchness dès aujourd'hui !

**Congratulations Festival du Bois, on 28 years of promoting French culture, community and music!**  
**Félicitations pour vos 28 années de promotion de la communauté, de la culture et de la musique francophones!**



**Fin Donnelly, MP**  
 Port Moody - Coquitlam  
 604.664.9229  
 Fin.Donnelly@parl.gc.ca



**Mike Farnworth, MLA**  
 Port Coquitlam  
 604.927.2088  
 Mike.Farnworth.MLA@leg.bc.ca



**Selina Robinson, MLA**  
 Coquitlam - Maillardville  
 604.933.2001  
 Selina.Robinson.MLA@leg.bc.ca



**Jodie Wickens, MLA**  
 Coquitlam - Burke Mountain  
 604.942.5020  
 Jodie.Wickens.MLA@leg.bc.ca

**RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL**  
 SOIRÉES DE CINÉMA À UBC  
 MATINÉES SCOLAIRES  
 CAMPS & ATELIERS DE CIRQUE  
 SÉRIE DE FILMS PRINTEMPS DE LA FRANCOPHONIE SFU-BAFF

English subtitles

#RVCQF17  
 rendez-vousvancouver.com

@CinemaVancouver @RVCQF\_FilmFest VisionsOuestProductions Rendez-Vous French Film Festival

Canada, TELEFILM, Fource, SDE, straight, etc.

**Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique**

Suivez-nous sur facebook

**café**  
 CENTRE D'APPUI À LA FAMILLE ET À L'ENFANCE  
 Le CAFE offre gratuitement des activités et programmes aux familles francophones ayant des enfants de 0 à 6 ans.  
 cafe-cb.ca

**Franc départ**  
 PROGRAMME  
 Vous cherchez des occasions de vous amuser en français avec votre enfant et de rencontrer d'autres parents ?  
 RENDEZ-VOUS DANS NOS CENTRES FRANC DÉPART !

**tire-lire**  
 Besoin de livres, DVD ou jeux éducatifs en français pour vos enfants ?  
 ABONNEZ-VOUS À TIRE-LIRE !

**trousse Bébé francophone**  
 Nouveaux ou futurs parents :  
 COMMANDEZ LA TRCUSSE !

**Pour nous joindre :**  
 223-1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1  
 Tél. : 604.736.5056 ou 1.800.905.5056 • Courriel : info@fpfcb.bc.ca

**fpfcb.bc.ca**

**EVERGREEN CULTURAL CENTRE**

**SPRING BREAK FESTIVAL** Ages 5+

**PETER PAN** **RUMPELSTILTSKIN** **SNOW WHITE**

March 21-23, 2017 | 10am & 1pm | Two shows per day!

Tickets 604.927.6555  
 evergreenculturalcentre.ca

**SINGLE SHOW TICKETS**

\$16	\$12
Adult/Senior	Student/Child

Multi-show packages available

We're at the end of the Evergreen Line!



# CENTRE FRANCOPHONE DE MAILLARDVILLE

The Francophone Centre of Maillardville is the very heart of the French community in Coquitlam. The Centre offers resources and services to all Francophones and Francophiles. Come discover and experience the culture!

French classes • French Summer Camp  
Video Library • St-Jean Baptiste Celebration  
Maillardville's Book Club • Festival du Bois  
Kids After School Tutoring • Library  
**And more...**

La francophonie à Coquitlam, c'est au Centre francophone de Maillardville que ça se passe... le Centre francophone met à la disposition de tous les francophones et francophiles de la région, différentes ressources et services pratiques.

Cours de français • Tutorat après l'école  
Camp d'été francophone • Vidéothèque  
Célébration de la St-Jean Baptiste  
Club de lecture • Festival du Bois  
Bibliothèque **Et bien plus...**

# FRANCOPHONE CENTRE OF MAILLARDVILLE

942B, Brunette Avenue, Coquitlam, BC

Téléphone / Telephone : 604.515.7070 | Télécopieur / Fax : 604.515.8080

Courriel / E-mail : info@maillardville.com | Site web / Website : www.maillardville.com



# SOCIÉTÉ FRANCOPHONE DE MAILLARDVILLE



## STAFF / ÉQUIPE

**Johanne Dumas** Executive and Artistic Director / Directrice générale et artistique  
**Mireille Roy** Performer & Operations Manager / Chargée de coordination et de relations artistes  
**Rokia Kone** Office Manager / Gestionnaire administrative  
**Laura Bouzid** Communications Manager, Community and Corporate Relations  
 Responsable des communications et du développement des affaires communautaires  
**Marika Kovalcikova** Volunteer Coordinator / Responsable du bénévolat  
**Domitille Johanet** Communication Assistant / Assistante en communication  
**Yves Aquin** MC  
**Maria Danish** Production Manager / Responsable de production  
**Xavier Berbudeau** Technical Director / Directeur technique  
**John Krieger** Creative Developer / Agent de développement créatif  
**Gwen Kallio** Publicist / Relationniste de presse  
**John Endo Greenaway** Graphic & Web Design / Graphisme et site internet

## BOARD / CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Richard Soumis** Chair / Président  
**Jocelyne Lawson** Vice Chair / Vice présidente  
**David Berrouard** Treasurer / Trésorière  
**Laurette Brennan** Secretary / Secrétaire  
**Micheline Ippersiel, Savita Ramkirit, Ruben Goinden** Directors / Conseillers

# Thank you! - Merci!

## Government Partners | Partenaires gouvernementaux



## Sponsors | Commanditaires



## Media Sponsors | Partenaires médiatiques



## Festival Partners | Partenaires du Festival



## Friends of the Festival | Amis du Festival

Pasta Polo Yellow Dog Brewing Opus Art Supplies

Mission Folk Music Festival Harrison Festival of the Arts Vancouver Folk Music Festival

## Community Partners | Partenaires communautaires

Club Bel-Age • Foyer Maillard • Écho du Pacifique • ATS

Chevaliers de Colomb de Notre Dame de Fatima • St John's Ambulance  
 Coquitlam Heritage Society • Canadian Parents for French Tri-Cities Chapter  
 Places des Arts • Scouts francophones de Maillardville • Centennial Secondary School



## Venez célébrer la messe en français

Chaque dimanche, à 9h

Paroisse Notre-Dame-de-Fatima

315 rue Walker, Coquitlam, CB

604-936-2525

Communauté vivante, accueillante,  
chantante et priante!

On vous attend! Venez!



**Société de développement économique  
Colombie-Britannique**

Fière commanditaire du Festival du Bois, la Société de développement économique (SDE) souhaite un joyeux festival à tous les membres de l'organisation, aux artisans, artistes et visiteurs!

**Happy Festival!**

1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 220, Vancouver (C.-B.) V6J 1S1  
Tél. : (604) 732-3534 • Téléc. : (604) 732-3516  
Courriel : info@sdecb.com • Site Web : www.sdecb.com  
*Partenaire du développement durable*



Le leader du développement économique  
des communautés francophones et acadienne

**On nature's doorstep**  
*See what Coquitlam has to offer*

Hiking • Mountain biking • Trail running • Fishing

[coquitlam.ca/explore](http://coquitlam.ca/explore)

CityofCoquitlam

**Coquitlam**



**RE/MAX ALL POINTS REALTY**

*the pride of the community*

**Make a Smart Move**  
**Faire un Déménagement Efficace**



**Licensed REALTORS®:**

Léo Bruneau  
Matthew McGuigan  
Ron Woollard  
Robin So  
Anh Hoang

**Unlicensed Admins:**

Nancy Nordin  
Jasmine Tiang

**Languages Spoken:**

English, français,  
粵語、普通話、Tiếng Việt

**604-936-1111**  
[teamleo.com](http://teamleo.com)

Call for your free home evaluation! No cost or obligation.

This is not intended to induce a breach of an existing agency relationship. RE/MAX All Points Realty 101-1020 Austin Ave, Coquitlam, BC, V3K 6P1



# Getting to the Festival



**Location/Site: Parc Mackin Park** 1046 Brunette Avenue, Coquitlam



## How to Get to the Festival

Be green, use public transport: Take the Skytrain to Braid Station, and transfer to Bus #156 or #153 eastbound up Brunette Avenue to King Edward Street. The festival site is on the corner of Brunette & King Edward in Mackin Park.

## If you must take your car

From Highway 1 East or West, take Coquitlam exit 40. Follow Brunette Avenue NE to King Edward Street. The Festival is on the corner of Brunette & King Edward corner in Mackin Park. Only a 30 minute drive from Vancouver! See map on Page 51.

## Comment s'y rendre

Soyez écolos, utilisez les transports en commun. Descendez à la station de skytrain Braid. Prenez l'autobus no 156 ou no 153 jusqu'à l'intersection de l'avenue Brunette et de la rue King Edward. Le parc Mackin est à l'intersection.

## Si vous devez prendre votre voiture

De l'autoroute 1 Est ou Ouest jusqu'à Coquitlam, prenez la sortie 40. Suivez l'avenue Brunette Nord-Est jusqu'à la rue King Edward. Le site du festival se trouve à cette intersection, au parc Mackin. C'est seulement 30 minutes de voiture de Vancouver ! Voir carte de la page 51.



## PARKING

### Located at IKEA

1000 Lougheed Hwy, Coquitlam.

Festival du Bois parking aisles are



See the festival website for more details

### Free Shuttle every 15 minutes

between the IKEA parking lot and the Festival site.

Saturday: 10:30am to 9:15pm

Sunday: 8:30am to 5pm

Walking distance: 10 minutes

*Festival du Bois would like to thank IKEA Coquitlam for once again providing our visitors a safe parking alternative.*



## STATIONNEMENTS

Pour faciliter votre transport, nous avons établi un service de navette entre le stationnement IKEA et le site toutes les 15 minutes

Des stationnements situés au Ikea – Coquitlam sont à votre disposition. 1000 Lougheed Hwy – voir notre site

Internet pour plus de détails.

Les allées A, B et C seront dédiées aux visiteurs du Festival du Bois.

Samedi : de 10 h 30 à 21 h 15 h

Dimanche : de 8 h 30 à 17 h

Seulement 10 minutes de marche.

*Le Festival du Bois remercie IKEA*

*Coquitlam de permettre à nos visiteurs de stationner en toute tranquillité dans l'espace réservé à leurs client.*

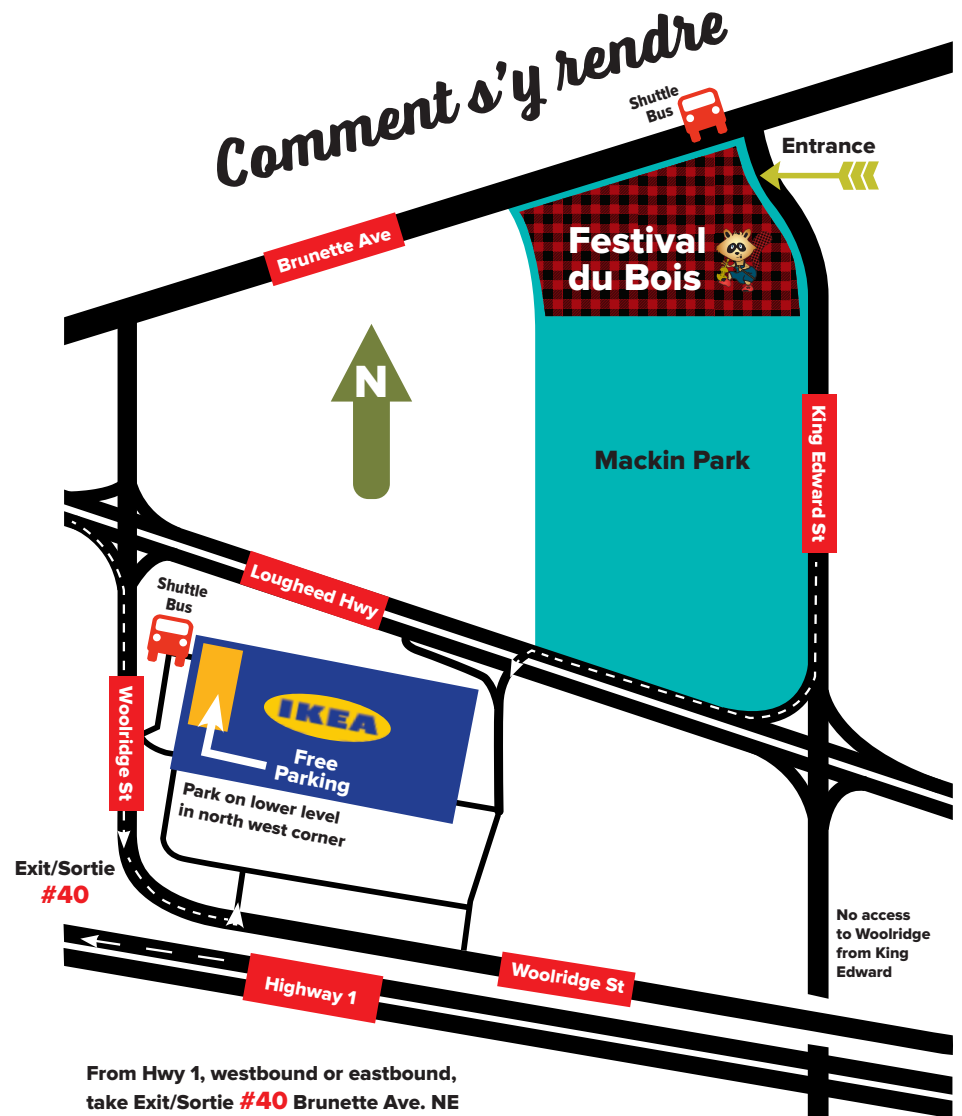


No dogs allowed on the Festival grounds except service dogs for the visually impaired. Chiens interdits sur le site du festival.



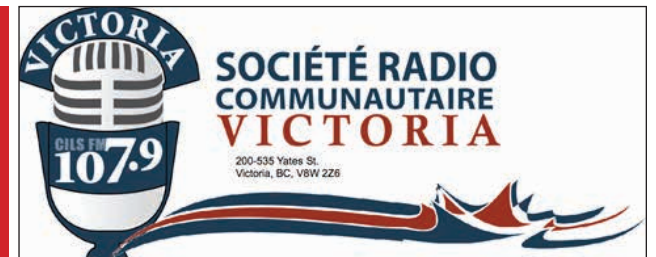
Recycle Please! Recyclez s'il vous plaît !

# Comment s'y rendre



From Hwy 1, westbound or eastbound, take Exit/Sortie #40 Brunette Ave. NE to Lougheed Hwy.

Festival du Bois est présenté par la Société francophone de Maillardville  
Festival du Bois is produced by the Société francophone de Maillardville







**DINER**

*en*

**PLAID**



*An evening of traditional  
French-Canadian food & craft beer*

*Live music by Suroît*

**WEDNESDAY, MARCH 1, 6:30PM UNTIL LATE!**

**\$30 INCLUDES FOOD, MUSIC & ENTERTAINMENT**

Tickets available at [www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca)

Secret location to be revealed on your ticket.

We look forward to hosting you at this out-of-the-ordinary event!!



@festivaldubois  
#DinerenPlaid

PRODUCED BY  
*Festival*  
du **BOIS**

[WWW.FESTIVALDUBOIS.CA](http://WWW.FESTIVALDUBOIS.CA)